



**HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH**  
*PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA*

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609  
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

**PARISH SERVICES / SERVICIOS PARROQUIALES**

**Pastor / Párroco**

Fr. Bruce Welles, CMF (773) 376-3900 ext 203

**Associate Pastors / Párrocos Asociados**

Fr. Héctor Návalo, CMF (773) 376-3900 ext 205

Fr. Alex Gaitán, CMF (773) 376-3900 ext 254

**Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes**

Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

**Religious Education / Educación Religiosa**

**Directora:**

Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248

**Información:**

Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

**FOOD PANTRY & SOCIAL SERVICES / SERVICIOS SOCIALES**

Sr. Joellen Tumas, PHJC (773) 376-9425

**CLARETIAN RESIDENCE / RESIDENCIA CLARETIANA**

(773) 847-8206

**Acerca de las Celebraciones  
de Quinceaños  
en nuestra parroquia:**

Pedimos que se inscriben en el programa no menos de cuatro meses antes de la fecha de la misa. Llame a Sonia Gómez en la oficina parroquial para comenzar el proceso de preparación (773-376-3900)

**About Quinceaños celebrations  
in our parish:**

We ask that interested families register in the program no less than four months before the desired date of the celebration. Call Sonia Gómez at the parish office to begin the process of preparation (773-376-3900).

For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.  
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

**HORAS DE OFICINA:** lunes a viernes, 9:00 am – 8:30 pm; sábado 9 am–12:30 pm.

**BAUTISMOS:** sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

**MATRIMONIOS:** Es necesario hacer los arreglos de 4 – 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

**CONFESIONES:** El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.

**LLAMADAS DE ENFERMOS:** En caso de emergencia, a cualquier hora.

**OFFICE HOURS:** Weekdays 9:00 am – 8:30 pm; Sat. 9 am–12:30 pm

**BAPTISMS:** Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

**WEDDINGS:** It is mandatory to make arrangements at least 4–6 months before the desired date of the wedding.

**CONFESIONS:** The first Friday of every month, at 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

**EMERGENCY SICK CALLS:** Telephone the parish office any time of the day or night.

## MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

### Sunday, January 22, 2012

#### Holy Cross

10:30 María Guadalupe Parra † — sus hijos;  
María Esperanza Padilla † — María Ramírez;  
Francisco Alcantar † María de Jesús Sánchez †  
— familia Alcantar

Feliz Cumpleaños, Yulissa M. Cardoso — su  
mama y papá

1:00 Ana Cristina Dorado † J. Carmen † Antonio  
Hernández — Aurora Hernández

6:00

#### Immaculate Heart of Mary

9:00 Alfonso † y Mercedes Moyado † — donor;  
Gloria Cotzathl † — familia Pérez

12:00 for the Members of our Parish

### Monday, January 23, 2012

8:00

6:30 Benditas Animas del Purgatorio

### Tuesday, January 24, 2012

8:00

6:30

### Wednesday, January 25, 2012

8:00

6:30

### Thursday, January 26, 2012

8:00

6:30 Josephine † y Rodolfo Urbano † — familia  
Urbano Alvarez;  
Ignacio Mora † — Bertha Ochoa

### Friday, January 27, 2012

8:00

6:30

### Saturday, January 28, 2012

5:30 the Living and Deceased Members of the Antos  
family — the Antos family;  
Rogelio y Carmen Villagomez, Acción de Gracias  
— Mari Vargas

**Mass intentions** There are still many dates available for mass intentions for 2012. Please stop by or call the office. We ask a stipend of \$10

**Misas** Aún hay suficientes fechas disponibles en nuestro libro de misas para aplicar sus intenciones para el año 2012. Por favor pase o llame a la oficina. Pedimos una donación de \$10.00.



## COMING EVENTS

## PROXIMOS EVENTOS

### Wednesday, Jan. 25—Miércoles, 25 de Enero

Altar Server meeting, 4:5 pm, parish office — Junta de los Servidores del Altar (monaguillos) 4-5 pm, oficina

### Saturday, January 28—Sábado, 28 de Enero

- Parish Council Retreat—Retiro del Concilio Parroquial
- Monthly St. Jude Devotion, after the 5:30 pm mass, IHM — Devoción a San Judás Tadeo, después de la misa de 5:30 pm, ICM

### Sunday, February 5 — Domingo, 5 de Febrero

Visit of our Virgin de San Juan de los Lagos, with Anointing of the Sick, 9 am at IHM, 1 pm at Holy Cross — Visita de nuestra Virgen de San Juan de los Lagos, con Unción de los Enfermos, misa de 9 am, ICM, y misa de 1 pm, Santa Cruz.

### Premiados en la Rifa de Enero de la Sociedad del Santo Nombre:

Winners of the January Holy Name Society Raffle:

\$100.00	#63	Lucia Rivera
\$ 15.00	#167	José René Hernández
\$ 10.00	#122	Reyes Espinoza

The second collection today is to help pay our Utility Bills: Gas, Electricity, and Telephone.

La segunda colecta de hoy es para ayudar con los biles de Utilidades: Gas, Electricity, y Teléfono.

*Mensaje del Párroco*  
*Message from the Pastor*



Dear friends,

I watched carefully as the youth worker made breakfast with the children who stay at Casa Tepeyac. The worker is dedicated to working with the kids who are learning social skills while they stay at the short-term residential home for a couple of weeks. What struck me was how the youth worker gave the one of the children responsibility as they made pancakes. First, she demonstrated the technique of turning a pancake, but then gave the spatula to the child and said, "Now you try it." We both observed as the child took pride in learning – the breakfast, in its simplicity, was truly a community experience. Everyone in the home took some responsibility in creating a "family" breakfast.

The Casa Tepeyac home is a gift of care for our neighborhood children and families. During the past several months it has been pretty much at capacity as children learn social skills that sometimes are taken for granted. Greeting others, following instructions, resisting peer pressure, ...are just a few of the many social skills the children practice and try to learn to help them make positive choices in life.

Moreover, the children that stay at the home are children who I believe have a great capacity for leadership in the future. While some do not have a lot of adult guidance in their lives, and even a few do not have the experience or joy of knowing their mother or father, most have caring parents interested in learning the skills necessary to assure their children of a successful future. The children have energy and interest in life.

With advent of the new year, Casa Tepeyac is now in the hands of new directors, SOS Children's Village of Illinois. It is no longer affiliated with Boys Town. Our parish is now collaborating with SOS which will provide more local resources available to our families. In particular, SOS is working to build additional longer term residences nearby, which will include transition opportunities for youth as they graduate from High School. Most important, SOS will continue to work with the staff of Casa Tepeyac and continue to accompany a vision to engage our entire community in the care of children.

God bless SOS Children's Village and our neighborhood for the care being given to children and youth.

*Sincerely,*

Queridos amigos y queridas amigas,

Estuve muy atento cuando el joven empleado preparó el desayuno para los jóvenes que están en Casa Tepeyac. Este empleado se dedica a trabajar con los chicos que están aprendiendo habilidades sociales al tiempo que viven en la casa durante un par de semanas. Lo que me sorprendió más fue ver cómo el empleado hacía a uno de los chicos responsable de preparar las pancakes. Primero, le mostró prácticamente cómo se le daba la vuelta y después le pasó la espátula y le dijo: "Ahora, intenta hacerlo tú mismo." Pudimos ver cómo el chico se sentía orgulloso de aprender. De esa manera, algo tan simple como el desayuno se convirtió en una auténtica experiencia de comunidad. Todos los que estaban allí contribuyeron a que aquel desayuno fuese realmente "familiar".

La Casa Tepeyac es un regalo para nuestro barrio, para los chicos y chicas y para las familias. Los últimos meses ha estado casi siempre llena con chicos que aprendían habilidades sociales que habitualmente las damos por sabidas. Saludarse, seguir instrucciones, resistir a la presión de los amigos... son apenas unas pocas de las muchas habilidades sociales que ponen en práctica y y tratan de aprender para ayudarles a tomar decisiones correctas en su vida.

No sólo. Estoy convencido de que los jóvenes que están en esa casa tiene muchas posibilidades de convertirse en líderes en el futuro. Aunque algunos no han tenido un adulto que les guiese y unos pocos ni siquiera han tenido la experiencia y la alegría de conocer a sus padres, la mayoría tienen padres que se preocupan de que sus hijos puedan aprender lo necesario para que tengan un buen futuro. Esos chicos tienen energía y quieren vivir.

Con la llegada del nuevo año, Casa Tepeyac va a estar en manos de un nuevo equipo, preparado por SOS Children's Village of Illinois. Va a dejar de estar afiliada a Boys Town. La parroquia va a colaborar en adelante con SOS, lo que facilitará que las familias tengan más recursos cercanos disponibles. SOS está trabajando sobre todo en construir residencias para estancias más prolongadas en lugares cercanos, lo que hará que los jóvenes tengan más posibilidades de hacer una transición más suave cuando terminen la High School. Y lo que es más importante aún. SOS seguirá trabajando con el mismo equipo que había en Casa Tepeyac y nos seguirá acompañando para conseguir que toda la comunidad es comprometa en la atención a los jóvenes.

Que Dios bendiga a SOS Children's Village y a nuestro barrio para que sigamos cuidando con amor de nuestros niños y jóvenes.

*Sinceramente,*

*P. Bruce Wellems, CMF*

# CHECK THIS OUT!

**HIGH SCHOOL TEENS ARE INVITED TO A SPECIAL MEDIA WORKSHOP!**

*If you are interested learning about  
Graphic Design  
Sound  
Photography  
Video  
or Animation,  
this is for you!!!*

*The Yollocalli Youth Arts program is sponsoring a free program this Friday, January 27—yes, you have off of school! You just have to sign up by Wednesday with Sister Angie if you are interested. Youth will learn and produce a media piece that same day! The van will leave here at 9:15 am and return by 4 pm. SPACE IS LIMITED — DON'T MISS OUT!*

## What is success????

Here's the thought of a famous author:

“If you find it in your heart to care for somebody else, you will have succeeded.”

- Maya Angelou

*How can you show your caring for others in your family and among your friends in this coming week?*

### About our COMPUTER LAB...as you get ready to face your grades next week....

Did you know that our parish has a Computer Lab for high school and college students? It is open weekdays from 9:00 am until 8:00 pm, and on Saturday mornings from 9:00 am—12:00 pm, at the parish office. Helpful programs like Word and Publisher and Powerpoint are on the computers, and there is access to the Internet for research. Students need to present their student ID and the \$5 fee to register—and after that, just show your id and sign in.



#### NEEDING COMMUNITY SERVICE HOURS?

Call Yolanda González at 773-376-3900 to give some time at Kid's Café! She welcomes help in the after-school hours, but also on days off school — don't forget you have both these next Fridays off—don't waste your time — lend a hand!



#### INVIERNO



In the depths of winter  
I finally learned  
there was in me  
an invincible  
summer.

-Albert Camus

*(Sometimes we can find the best in ourselves during the hardest times!)*

### Calling all boys and girls who have already received your First Communion!

We need you to think about becoming an **ALTAR SERVER** (*monaguillo*) -helping out at the mass. It's a great way to become more involved and get to know other people.

For more information on becoming a server, please come **WEDNESDAY, JANUARY 25** to the Holy Cross Office at 4 pm for a one-hour meeting, to find out more!

**New Year's Resolution—Take the time to register in our parish.  
Resolución nueva del año nuevo— Tomen el tiempo de registrarse en la parroquia.**

La registración parroquial es sumamente importante no solo para la parroquia sino para las familias que están registradas. Para registrarse en la parroquia por favor acuda a la oficina parroquial, 4541 S. Wood, de lunes a viernes de 9:00 a.m. a 8:00p.m. y los sábados de 9:00 a.m. a 12:00 p.m.

*It is very important for families to register in the parish. It is not only important for the parish families but also the parish. To register please come to the parish office, 4541 S. Wood, on Mondays thru Fridays from 9:00 a.m. until 8:00 p.m. and on Saturdays from 9:00 a.m. until noon.*

**OTRA RESOLUCIÓN NUEVA DEL AÑO NUEVO: Reflexionar en familia como dan de su tiempo, talentos y ayuda financiera hacia la parroquia y comunidad**

- **Tiempo**—¿Cuanto tiempo dedica cada semana para la oración y cuanto tiempo dedica a involucrarse en actividades voluntarias en la parroquia y en la comunidad?
- **Talentos**— ¿De que forma usa sus talentos para el mejoramiento de la parroquia y la comunidad?
- **Recursos Financieros**— ¿Como apoyan económicamente a su parroquia y sus diversos programas y servicio con sus recursos?

**ANOTHER NEW YEAR'S RESOLUTION!! TIME, TALENT, TREASURES**

*As we begin the new year and look towards making new resolutions, this would be a good time to reflect on the giving of your time, talents, and treasures to your parish and community.*

- \* **Time**- How much time do you set aside each week in prayer and involvement in volunteer activities in our parish and in our community?
- \* **Talent**- How are you using your talents for the good of our parish and greater community?
- \* **Treasure**- How do you financially support our parish and parish programs/services?

Si usted desea recibir el Sacramento del matrimonio y compartir este bonito día con otras parejas, ¡esta es su oportunidad!

*If you like to receive the sacrament of marriage and share this wonderful day with other couples, this is your opportunity!*



**MISA DE MATRIMONIO EN GRUPO**  
**Sábado, 23 de Junio, 2012**  
**GROUP WEDDING**

Para mas información sobre el procedimiento y requisitos pase a la oficina parroquial los Martes de 6:30 pm - 7:30 o los Sábados de 9:00 a 10:00 am

*(For information please stop by the Parish Office Tuesdays from 6:30 - 7:30 or Saturdays 9:00 -10:00 am)*

Fecha limite—deadline to register: Marzo 10, 2012

**MENSAJE DEL HOSPITAL SAN ANTONIO:**

Saint Anthony Hospital ha estado sirviendo a la comunidad de Back of the Yards por más de 113 años. Ofrecemos lo ultimo en servicios medicos y educativos para toda la familia incluyendo atención de emergencia, cirugía, pediatría, exámenes de diagnostic y programa de bienestar. Saint Anthony está aquí para servirle a usted, pro favor llame al 773-484-1010 para una consulta. **¿Está usted embarazada o piensa tener un bebé?** Nuestro Centro de Maternidad ofrece clases prenatales y gratuitas para mujeres embarazadas y sus parejas, por favor llame para hacer una cita, 773-484-1010.

**A MESSAGE FROM ST ANTHONY HOSPITAL:**

*St. Anthony Hospital has been serving the Back of the Yards community for over 113 years. We offer the very latest in medical and educational services for the entire family, including Emergency Care, Surgery, Pediatrics, Diagnostic Testing and Senior Wellness. St. Anthony is here to serve you, please call 773-484-1010 for an appointment. Are you pregnant or thinking of having a baby? Our Maternity Center offers free prenatal classes for expectant mothers and their partners. Call today, 773-484-1010!*